



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

a) Smontare con cura il pannello di rivestimento

b) Rimuovere il motore togliendo le viti 5, 6 e 7.

c) Sganciare il cristallo dal meccanismo alzacristallo.

d) Rimuovere il pannello porta togliendo le viti di fissaggio K.

e) Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti 1, 2, 3 e 4.

f) Applicare al pannello il meccanismo di ricambio fissando la guida ai punti 1, 2, 3 e 4

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

g) Rimontare il pannello porta e fissarlo con le viti K.

h) Agganciare il cristallo all'alzavetro

i) Fissare il motore nei punti 5, 6 e 7.

j) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.

k) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

a) Démontez avec précaution le panneau de revêtement.

b) Enlever le moteur en retirant les vis 5, 6 et 7.

c) Décrocher la vitre du mécanisme.

d) Enlever le panneau portière en retirant les vis de fixation K.

e) Retirer l'ancien mécanisme en agissant sur les points 1, 2, 3 et 4.

f) Appliquer au panneau le mécanisme de rechange en fixant les guides aux points 1, 2, 3 et 4.

Attention: Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.

g) Remonter le panneau de la portière et le fixer à l'aides des vis K.

h) Fixer la vitre au lève-vitre.

i) Fixer le moteur aux points 5, 6 et 7.

j) Dans le cas où le véhicule en soit équipée, programmer l'unité de contrôle Comfort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.

k) Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de revêtement de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

a) Disassemble the door trim casing.

b) Remove the ratio motor by removing the screws 5, 6 and 7.

c) Release the glass from the window regulator mechanism.

d) Remove the door panel by releasing the fixing screws K.

e) Release the old window regulator mechanism at points 1, 2, 3 and 4.

f) Attach the new window regulator mechanism to the panel, securing the rail at points 1, 2, 3 and 4.

NB: Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.

g) Reassemble the door panel and attach it with the screws K.

h) Attach the glass to the window regulator.

i) Secure the ratio motor at points 5, 6 and 7.

j) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.

k) Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

Thank you for trust.

Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevallunas original - levantador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevallunas-nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Seat - Ibiza - 01-02 -> 05-08
Seat - Cordoba - 01-02 -> 05-08



Avvertenze e Manutenzione
Warnings and Maintenance
Avertissements et maintenance
Advertencias y Mantenimiento

Uyarılar ve Bakım
Warnungen und Wartung
Avisos e Manutenção
Προειδοποιήσεις και συντήρηση

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente: a) Desmontar con cuidado el panel de revestimiento. b) Retirar el motorreductor quitando los tornillos 5, 6 y 7. c) Desenganchar el cristal del mecanismo del elevalunas. d) Retirar el panel de la puerta quitando los tornillos de fijación K. e) Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos 1, 2, 3 y 4. f) Aplicar al panel el mecanismo de recambio fijando la guía a los puntos 1, 2, 3 y 4. Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición. g) Volver a montar el panel de la puerta y fijarlo con los tornillos K. h) Enganchar el cristal al elevalunas. i) Fijar el motorreductor en los puntos 5, 6 y 7. j) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. k) Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta. Gracias por su confianza.	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογήστε με προσοχή την επένδυση. β) Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες 5, 6 και 7. γ) Απελευθερώστε το τζάμι από τον μηχανισμό ρύθμισης παραθύρων. δ) Αφαιρέστε την ποδιά της πόρτας από τις βίδες στερέωσης K. ε) Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία 1, 2, 3 και 4. στ) Τοποθετήστε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην ποδιά στερεώνοντας τον οδηγό στα σημεία 1, 2, 3 και 4. ζ) Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας και στερεώστε με τις βίδες K. η) Αγκιστρώστε το κρύσταλλο ανύψωσης τζαμιού. θ) Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία 5, 6 και 7. ι) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. κ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.
D MONTAGE ANWEISUNGEN Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen: a) Entfernen Sie das Beschichtungspaneel sorgfältig. b) Den Getriebemotor durch Entfernung des 5, 6 und 7 Schrauben beseitigen. c) Lösen Sie die Scheibe aus dem Fensterhebermechanismus. d) Das Tür-Blatt durch lösen der Befestigungsschrauben K entfernen. e) Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten 1, 2, 3 und 4 entfernen. f) Den Ersatz-Mechanismus durch Befestigung der Führung an den Punkten 1, 2, 3 und 4 am Paneel anbringen. Vorsicht: Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten. g) Das Tür-Blatt wieder montieren und mit den Schrauben K befestigen. h) Die Scheibe an den Fensterheber einklinken. i) Den Getriebemotor an den Stellen 5, 6 und 7 befestigen. j) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren. k) Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren.	TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz: a) Kaplama panelini özenli bir şekilde sökün. c) 5, 6 ve 7 vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın. c) Camı cam regülatörü mekanizmasından ayırın. d) Sabitleme vidalarını K sökerek kapı panelini çıkarın. e) Eski cam kaldırma mekanizmasını 1, 2, 3 ve 4 noktalarını kullanarak çıkarın. f) Tutturma yerini 1, 2, 3 ve 4 noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayın. Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin. g) Kapı panelini tekrar yerine takıp K vidalarıyla sabitleyin. h) Camı, cam kaldırma tertibatına oturtun. i) Motoredüktörü 5, 6 ve 7 noktalarında sabitleyin. j) Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın. k) Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin. Güvendiğin için teşekkürler.
P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue: a) Desmontar com cuidado o painel de revestimento. b) Remover o motorreductor retirando os parafusos 5, 6 e 7. c) Desengatar o vidro do mecanismo levantador de vidro. d) Remover o painel da porta retirando os parafusos de fixação K. e) Remover o antigo mecanismo levantador de vidro agindo nos pontos 1, 2, 3 e 4 f) Aplicar ao painel o mecanismo de troca fixando a guia aos pontos 1, 2, 3 e 4. Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições. g) Remontar o painel da porta e fixá-lo com os parafusos K. h) Engatar o cristal ao levantador de vidro. i) Fixar o motorreductor nos pontos 5, 6 e 7. j) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção. k) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta. Obrigado por sua confiança.	

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.	! Attenzione: non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.
GB MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.	! Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.
F ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.	! Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.
D WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.	! Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.
E MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.	! Precaución: no ponga en marcha el elevauna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.
P MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.	! Atenção: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.
TR BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.	! Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.
GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.	! Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

